

# Наша політика

- Ми поважаємо права та відповідальність пацієнтів робити вибір щодо свого здоров'я, зокрема ухвалювати рішення про відмову від лікування, яке підтримує життя, або його припинення.
- Ми зобов'язуємося надавати вам інформацію про лікування та враховувати ваші побажання щодо нього.
- Ви маєте право погодитися на будь-які медичні процедури або відмовитися від них.
- Ми не будемо нікого дискримінувати на підставі наявності чи відсутності завчасних розпоряджень. Ваші особисті, культурні й духовні цінності, уподобання та переконання буде враховано під час ухвалення рішень щодо лікування.
- Ми поважатимемо рішення щодо лікування, викладені в завчасних розпорядженнях, за винятком випадків, коли вважатимемо, що вони не є медично обґрунтованими або етичними. Якщо медичний центр або лікар не зможе виконати ваші завчасні розпорядження із зазначених вище причин, ми докладемо всіх зусиль, щоб перевести вас у заклад, який зможе це зробити.



Swedish Health Services. Усі права захищено.  
ATENCIÓN: Si habla español, tiene a su disposición servicios gratuitos de asistencia lingüística. Llame al 888-311-9127 (TTY: 711)  
ADMM-13-12500-Ukrainian Rev 2/23

注意：如果您講中文，我們可以給您提供免費中文翻譯服務，請致電

888-311-9127 (TTY 711)



## Завчасне планування медичного обслуговування Advance Care Planning (Ukrainian)



# Планування на майбутнє

**Л**юди щодня зіштовхуються з несподіваними медичними проблемами, які стосуються їх самих або їхніх близьких.

Іноді важливі рішення щодо здоров'я потрібно ухвалювати швидко. Більшість із нас сподіваються та бажають контролювати своє медичне обслуговування, але ми можемо захворіти так сильно, що не будемо здатні говорити за себе.

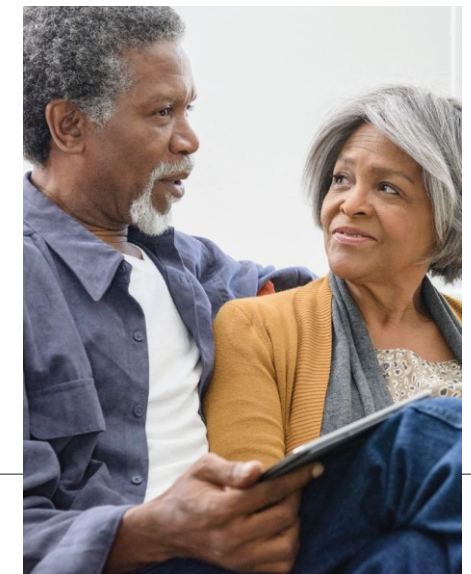
Навіть якщо ви ніколи не потребуватимете, щоб хтось інший ухвалював рішення за вас, вам і вашим близьким може бути корисно заздалегідь подумати про обслуговування наприкінці життя. Кожен із нас має власне уявлення про те, що важливе для якості життя, і ці цінності можуть визначати наші побажання щодо медичного обслуговування, особливо коли ми не будемо спроможні ухвалювати рішення самі. Знайдіть час і подумайте про це, перш ніж станеться лихо. Це допоможе вирішити, що для вас справді важливо.

Ми не допускаємо дискримінації на підставі раси, кольору шкіри, національності, статі, сексуальної орієнтації, гендерної самоідентифікації або самовираження, віку чи інвалідності в наших програмах і заходах у сфері охорони здоров'я.

Можливо, вам буде корисно обміркувати відповіді на деякі з наведених нижче запитань.

- Що для вас означає якість життя?
- Що для вас є найважливішим на останньому етапі життя?
- Як ви ставитеся до власної потенційної залежності від апаратів для підтримання життя?
- Чи хотіли б ви відмовитися від лікування, яке, як здається, просто продовжить процес умирання?

Відповісти на ці запитання нелегко, але їх обговорення з близькими допоможе їм і вам зрозуміти, чому ви віддаєте перевагу. Вашим рідним також може бути легше згодом, якщо вони знатимуть, що виконують ваші бажання.



# Завчасне планування медичного обслуговування

## Заповіт про життя та довіреність на ухвалення медичних рішень, яка не втрачає силу в разі недієздатності довірителя

Завчасні розпорядження (Advance Directives, AD) — це юридичні документи, у яких ви описуєте, яке медичне обслуговування бажаєте отримувати, якщо більше не зможете ухвалювати рішення або повідомляти про них. Ми рекомендуємо оформити AD всім пацієнтам віком від 18 років.

Існує два види AD: заповіт про життя (Living Will) і довіреність на ухвалення медичних рішень, яка не втрачає силу в разі недієздатності довірителя (Durable Power of Attorney for Health Care, DPOAH). Обидва документи допомагають інформувати медичних працівників про ваші побажання щодо лікування, але заповіт про життя не призначає представника з питань медичного обслуговування.

Щоб заповіт про життя або DPOAH були чинними, два свідки повинні засвідчити ваш підпис. Свідки не можуть бути вашими родичами або особами, які здійснюють догляд за вами вдома. Замість двох свідків DPOAH також може заверити нотаріус.

Вибір представника з питань медичного обслуговування є важливим кроком. На цю роль слід обрати людину, яка знає, що ви найбільше цінуєте в житті, і буде готова ухвалювати рішення щодо вашого медичного обслуговування в дуже складний час. Перш ніж призначити певну особу, обговоріть із нею свої побажання.

Заповнивши AD, принесіть цей документ на наступний прийом, і ваша команда медичних працівників додасть його у вашу електронну медичну картку.

Якщо ваші побажання зміняться, ви можете змінити або скасувати будь-які із завчасних розпоряджень. Обов'язково повідомляйте свою сім'ю та лікаря про оформлення або змінення цих документів.

Якщо в дорослого пацієнта немає DPOAH або призначеного опікуна, то згідно із законом штату Washington рішення ухвалюватимуть наведені нижче особи (у зазначеному порядку).

1. Ваш чоловік, дружина або зареєстрований цивільний партнер чи партнерка (навіть якщо ви живете окремо)
2. Ваші повнолітні діти
3. Ваші батьки
4. Ваші повнолітні брати й сестри
5. Ваші повнолітні онуки
6. Ваші повнолітні племінники та племінниці
7. Ваші повнолітні тітки й дядьки
8. Інший родич пацієнта або близький друг, який відповідає певним критеріям

## POLST: розпорядження лікаря про заходи з підтримання життя

Окрім завчасних розпоряджень, ви можете отримати розпорядження лікаря про заходи з підтримання життя (Physician Order for Life Sustaining Treatment, POLST) на випадок серйозних захворювань в екстрених ситуаціях. Заповнити форму POLST рекомендується всім, хто має невиліковну хворобу, що прогресує, або хронічні захворювання. Ваш лікар може використовувати форму POLST, щоб викласти ваші побажання у вигляді чітких і конкретних медичних розпоряджень, що визначатимуть вид процедур для підтримання життя, які ви бажаєте або не бажаєте отримувати.

Ці розпорядження виконуватимуться незалежно від того, де ви перебуваєте: у закладі для людей похилого віку, у кареті швидкої допомоги, удома чи в лікарні.



## Донорство органів і тканин

Можливо, ви захочете пожертвувати свої органи та/або тканини після смерті, щоб допомогти врятувати життя комусь, хто цього потребує. Один донор може врятувати або покращити до 50 життів.

Кожна людина є потенційним донором. Не варто виключати можливість стати донором через вік, стан здоров'я або діагноз, оскільки донорські тканини чи органи обов'язково проходять медичне оцінювання. Якщо ви бажаєте стати донором органів або тканин, вам необхідно зареєструватися. Це можна зробити під час поновлення посвідчення водія. Або ж ви можете зареєструватися онлайн на сайті [Donatelifetoday.com](http://Donatelifetoday.com).

Щоб знайти додаткові ресурси із завчасного планування медичного обслуговування, зокрема форми, які можна завантажити, відвідайте сайт Інституту медичного догляду за людиною (Institute for Human Caring) у Providence: [www.instituteforhumancaring.org/Advance-Care-Planning](http://www.instituteforhumancaring.org/Advance-Care-Planning).



Відскануйте цей QR-код, щоб перейти на сайт The Institute for Human Caring.